

Markscheme
Barème de notation
Esquema de calificación

May / Mai / Mayo de 2020

Hebrew / Hébreu / Hebreo B

Standard level – Paper 2 – Listening comprehension
Niveau moyen – Épreuve 2 – Compréhension orale
Nivel Medio – Prueba 2 – Comprensión auditiva

This markscheme is **confidential** and for the exclusive use of examiners in this examination session.

It is the property of the International Baccalaureate and must **not** be reproduced or distributed to any other person without the authorization of the IB Global Centre, Cardiff.













Ce barème de notation est **confidentiel**. Son usage est réservé exclusivement aux examinateurs participant à cette session.

Ce barème de notation est la propriété du Baccalauréat International. Toute reproduction ou distribution à de tierces personnes sans l'autorisation préalable du centre mondial de l'IB à Cardiff est **interdite**.

Este esquema de calificación es **confidencial** y para uso exclusivo de los examinadores en esta convocatoria de exámenes.

Es propiedad del Bachillerato Internacional y **no** debe ser reproducido ni distribuido a ninguna otra persona sin la autorización del centro global del IB en Cardiff.

The following are the annotations available to use when marking responses.

Annotation	Explanation	Associated shortcut	Annotation	Explanation	Associated shortcut
	Award 0 – automatically awards zero for a given response			On page comment	
	Tick 1 – automatically awards one point for a given response			Unclear content or language	
	Incorrect point			SEEN - every scanned page must be annotated or marked as SEEN	
	Ellipse that can be expanded			Good Response/Good Point	
	Horizontal wavy line that can be expanded			Caret – indicates omission	
	Highlight tool that can be expanded			Vertical wavy line that can be expanded	

You **must** make sure you have looked at all pages. Please put the **SEEN** annotation on any blank page, to indicate that you have seen it.

When using the **On page comment** annotation, please keep the following in mind:

- Avoid covering the candidate's own writing. This can be done by writing your comments in the margins then running the arrow attached to the **"On page comment"** annotation to the appropriate place.
- Provide all comments in the target language.

General marking instructions

Assistant Examiners (AEs) will be contacted by their team leader (TL) through RM™ Assessor, by email or telephone – if through RM™ Assessor or by email, please reply to confirm that you have downloaded the markscheme from IBIS. The purpose of this initial contact is to allow AEs to raise any queries they have regarding the markscheme and its interpretation. AEs should contact their team leader through RM™ Assessor or by email at any time if they have any problems/queries regarding marking. For any queries regarding the use of RM™ Assessor, please contact emarking@ibo.org.

Instructions générales pour la notation

Les chefs d'équipe se mettront en rapport avec les examinateurs assistants de leur équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor, par courriel ou par téléphone. S'ils s'adressent à vous par RM™ Assessor ou par courriel, veuillez répondre et confirmer que vous avez téléchargé le barème de notation à partir d'IBIS. L'objectif de cette première prise de contact est de permettre aux examinateurs assistants de soulever toutes les questions qu'ils ont concernant le barème de notation et son interprétation. Les examinateurs assistants doivent contacter leur chef d'équipe par l'intermédiaire de RM™ Assessor ou par courriel à tout moment s'ils éprouvent des difficultés ou s'ils ont des questions concernant la notation. Pour toute question concernant l'utilisation de RM™ Assessor, veuillez envoyer un courriel à emarking@ibo.org.

Instrucciones generales para la corrección

El jefe de equipo se pondrá en contacto con los examinadores asistentes mediante RM™ Assessor, correo electrónico o por teléfono. Si se pone en contacto mediante RM™ Assessor o correo electrónico, conteste para confirmar que ha descargado el esquema de calificación de IBIS. El propósito de este primer contacto es permitir al examinador asistente plantear todas las consultas que tenga respecto al esquema de calificación y su interpretación. El examinador asistente deberá ponerse en contacto con el jefe de equipo mediante RM™ Assessor o correo electrónico si tiene problemas o consultas sobre la corrección. Si tiene alguna consulta respecto al uso de RM™ Assessor, envíe un correo electrónico a emarking@ibo.org.

1. For questions where short answers are required, the answer must be clear. Do not award the mark if the answer does not make sense or if the additional information makes the answer ambiguous, incorrect or incomprehensible.
2. Allow spelling mistakes so long as they do not hinder comprehension or do not change the sense of the phrase.
3. For true or false questions, candidates may use a tick or a cross to indicate their intended response but usage must be consistent. If a candidate writes two ticks or two crosses for the same answer award **[0]**. If a candidate answers with a cross and a tick for the same answer, mark the tick and ignore the cross.
4. For questions where the candidate has to write a letter in a box (for example, multiple choice questions), if a candidate has written two answers – one in the box and one outside – only mark the answer inside the box.
5. The total number of marks for the question paper is **[25]**.

1. En ce qui concerne les questions pour lesquelles des réponses brèves sont attendues, la réponse donnée doit être claire. N'attribuez pas de points si la réponse n'a aucun sens ou si les informations supplémentaires qu'elle contient la rendent ambiguë, incorrecte ou incompréhensible.
2. Vous pouvez autoriser les fautes d'orthographe tant qu'elles ne nuisent pas à la compréhension ou qu'elles ne changent pas le sens de la phrase.
3. En ce qui concerne les questions de type vrai ou faux, les candidats peuvent cocher ou marquer d'une croix la réponse de leur choix, mais ils doivent rester cohérents. Si un candidat a utilisé deux coches ou deux croix pour la même réponse, attribuez **[0]**. Si un candidat a répondu par une croix et une coche à la même question, prenez en compte la coche et ignorez la croix.
4. En ce qui concerne les questions pour lesquelles le candidat doit écrire une lettre dans une case (par exemple, dans le cas de questions à choix multiple), s'il a donné deux réponses différentes, l'une à l'intérieur de la case et l'autre en-dehors, ne prenez en compte que la réponse qui se situe dans la case.
5. Le nombre total de points pour l'épreuve d'examen est de **[25]**.

1. Las preguntas que requieran una respuesta corta deben responderse con claridad. No otorgue la puntuación si la respuesta no tiene sentido o si la información adicional hace que la respuesta sea ambigua, incorrecta o incomprensible.
2. Permita errores de ortografía siempre y cuando no dificulten la comprensión ni cambien el sentido de la oración.
3. En las preguntas de verdadero o falso, los alumnos podrán indicar la respuesta elegida con un tic o una cruz, pero el uso de los signos debe ser coherente. Si el alumno marca dos tics o dos cruces en la misma respuesta, otorgue la puntuación **[0]**. Si el alumno responde marcando una cruz y un tic en la misma respuesta, puntúe el tic e ignore la cruz.
4. En las preguntas que requieran escribir una letra en una casilla (por ejemplo, en las preguntas de opción múltiple), si el alumno ha escrito dos respuestas (una dentro de la casilla y la otra fuera), puntúe únicamente la respuesta marcada dentro de la casilla.
5. El número total de puntos asignados al cuestionario de examen es **[25]**.

טקסט א'

שאלה	תשובה	ניתן לקבל גם	לא לקבל	ציון
1.	א			1
2.	ג			1
3.	ב			1
4.	א			1
5.	ב			1
סך הכל				5

טקסט ב'

שאלה	תשובה	ניתן לקבל גם	לא לקבל	ציון
6.	טליה			1
7.	אריאל			1
8.	שניהם			1
9.	אריאל			1
10.	שניהם			1
11.	בסיסיים			1
12.	לחברה		חברה	1
13.	שינוי גדול			1
14.	מרץ			1
15.	נהדרת			1
סך הכל				10

טקסט ג'

שאלה	תשובה	ניתן לקבל גם	לא לקבל	ציון
16.	באוניברסיטת תל אביב			1
17.	(ל) בנים	טריטוריה של בנים		1
18.	(ב) כימיה		ביולוגיה	1
19.	(כדי) להיות מדענית			1
20.	(כי) שניהם היו רופאים	(כי) הם היו רופאים		1
21.	ג / ד / ו / ח / ט	בסדר כלשהו		5
סך הכל				10

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

Audio text A – title

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Daniel Elon		
Gender	Male		
Age	40s		
Notes	Radio host		
Scene location and notes	The radio presenter, Daniel Elon, reports to listeners on the “Nalaga’at” centre in the weekly program “Culture Basket”		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0.00-0.05		אתם מאזינים לתוכנית רדיו על מרכז תרבות שנקרא “נא לגעת”.	
1	0.05-0.10			Sound effect: Please play a 5 second section of copyright-free music similar to https://www.youtube.com/watch?v=-1dE6Vx1Hb4 . (from 00’08”), fade as the program presenter speaks.
2	0.10-0.34	Daniel Elon	ערב טוב למאזינים. כאן דניאל אילון עם התוכנית השבועית “סל תרבות”. הערב אספר לכם על מרכז “נא לגעת”. זהו מרכז תרבות ואומנות מיוחד שבו פועלים תיאטרון, מסעדה, בית קפה וכיתות לימוד. המרכז נמצא בעיר יפו, והוא נפתח בשנת 2007. אין עוד מרכז כזה בעולם!	
3	0.34-0.53	Daniel Elon	במרכז “נא לגעת” פועל תיאטרון, שבו כל השחקנים הם חירשים או עיוורים. בזמן החזרות ובזמן ההצגה השחקנים עובדים עם מתורגמנים לשפת סימנים במגע. הם יכולים לתקשר רק על ידי מגע בכף היד שלהם, ועל ידי קולות וצלילים.	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

4	0.53-0.57	Daniel Elon	זהו התיאטרון הכי מרגש שראיתם!!	Raises his voice a little with excitement
5	0.57-1.29	Daniel Elon	במרכז גם פועלת מסעדת "בֵּלֶאק אאוט" – מסעדה שבה אוכלים בחושך מוחלט. המלצרים שמגישים את האוכל הם עיוורים, אבל את האוכל מבשלים ארבעה טבחים שרואים ושומעים. האורחים מקבלים את התפריט ומזמינים את האוכל מחוץ למסעדה החשוכה במקום שיש בו אור. במסעדה האורחים לא יכולים לראות אחד את השני בגלל החושך, כך הם מרגישים מה שכל עיוור מרגיש ביום יום.	
6	1.29-1.32	Daniel Elon	נשמע מעניין, נכון!!	Raises his voice a little with wonder
7	1.32-1.50	Daniel Elon	במקום יש גם כיתות לימוד ופעילויות מעניינות לכל המשפחה, לדוגמא : טעימות שוקולד בחושך, מוסיקה וריקודים בחושך. עד היום ביקרו במקום למעלה מ-900,000 אנשים שקיבלו הוראה "נא לגעת"!	
8	1.50-2.01	Daniel Elon	עד כאן לערב זה. לכו לבקר, לגעת, לאכול וליהנות ממהו אחר כי אין, אין מקום כזה בעולם!	In a deep convincing voice
9	2.01-2.05			Sound effect: 4 seconds of music sounds, like in the opening

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

Audio text B – title

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	Ariel Kravitz	Talia Kahan	
Gender	Male	Female	
Age	Approx. 18	Approx. 18	
Notes	A student, an experienced volunteer	A student, a new volunteer	
Scene location and notes	Two students, Ariel and Talia, chat about their volunteer projects while walking from one classroom to the next at school. The two speak of their personal experience.		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0.00-0.06		אתם מאזינים לשיחה בין שני תלמידי תיכון, אריאל וטליה, בנושא התנדבות.	
1	0.06-0.09			Sound effect: In the background a bell marking the end of a lesson is heard, e.g. https://www.youtube.com/watch?v=iyg52U5NwM Immediately followed by:
2	0.09-0.13			Sound effect: general murmur of class as they get up to leave the classroom. Fading as the speakers come in
3	0.13-0.17	Ariel	אהלן טליה, מה חדש? שמעתי שהתחלת להתנדב?	
4	0.17-0.21	Talia	הי אריאל, כן, התחלתי לפני חודש.	In an excited and happy tone
5	0.21-0.24	Ariel	נהדר! אני מתנדב כבר שנה בשני מקומות.	
6	0.24-0.27	Talia	כל הכבוד לך! ספר לי איפה אתה מתנדב?	In a tone of surprise and wonder

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

7	0.27-0.45	Ariel	הארגון הראשון נקרא "אליפלט". הארגון מקים גני ילדים ומועדונים לילדי פליטים מאריתריאה ומסודן. המתנדבים מלמדים אותם לקרוא ולכתוב עברית, ועוזרים להם להיות חלק מהחברה הישראלית.	In a serious tone
8	0.45-0.51	Talia	ווא... עבדתי עם ילדים בעבר והיה לי קשה! לא קשה לך לעבוד עם ילדים?	In an excited tone
9	0.51-0.55	Ariel	כן, בטח קשה, אבל אני אוהב את זה.	
10	0.55-0.56	Talia	נהדר.	
11	0.56-1.17	Ariel	הארגון השני נקרא "מחברים". המתנדבים עוזרים לניצולי שואה להיות מחברים לעולם הטכנולוגיה. אנחנו מלמדים אותם להשתמש במחשב ובסמארטפון. היה עצוב בהתחלה, אבל יש בסיפורים שלהם גם תקווה. נו... ואיפה את מתנדבת?	Brief pause at "..."
12	1.17-1.25	Talia	אני מתנדבת בארגון שנקרא "לקראת שבת". גיליתי את הארגון לפני שנה ותמיד רציתי לעבוד שם.	
13	1.25-1.34	Ariel	כן, גם אני שמעתי על הארגון הזה. הם מחלקים מזון, בגדים, מיטה ומקלחת חמה לאנשים נזקקים.	
14	1.34-1.41	Talia	נכון. כמתנדבים אנחנו אורזים את המזון ומחלקים אותו לנזקקים לקראת השבת.	
15	1.41-1.45	Ariel	מצוין. אהה הינה הגענו לכיתה.	
16	1.45-1.48			Sound effect: of a door opening is heard. Segue into silence for the PAUSE on second play through.
17	1.48-1.52	Ariel	האם זאת עבודה קשה?	questioning tone
18	1.52-2.11	Talia	אהה... זה לא נורא! אני צריכה לעבוד רק פעם אחת בשבוע. תמיד רציתי לעזור לאנשים עניים, שאין להם מה שיש לי – הדברים הבסיסיים כמו אוכל, מים חמים, מיטה ובגדים. תגיד, אתה מרגיש שאתה עוזר לחברה?	
19	2.11-2.30	Ariel	בטח! כל תרומה קטנה יכולה להביא לשינוי גדול בחיים של אנשים. כל שינוי גדול מתחיל בצעד קטן, וזה נותן לי מוטיבציה להמשיך בעשייה. אני מרגיש שמח ומלא מֶרֶץ בכל פעם שאני מתנדב. ואיך את מרגישה?	
20	2.30-2.36	Talia	בדיוק כמוך, הרגשה נהדרת של נתינה ואהבה לחברה.	In a very happy tone

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

Audio text C – title

	Speaker 1	Speaker 2	Speaker 3
Name	TV show host	Prof Ester Ramon	
Gender	Male	Female	
Age	Approx. 50	Approx. 40	
Notes		Scientist of chemistry and biology	
Scene location and notes	TV talk show for youth. An interview in a television talk show with a professor of chemistry and biology on the subject of gender equality and women in science. In the audio there is an audience.		

Segment name or number	Time	Speaker name	Script	Notes for studio (voice instructions, sound effects, pause details...)
Intro	0.00-0.05		אתם מאזינים לראיון טלוויזיה עם הפרופסור אסתר רמון.	
1	0.05-0.14	Host	הערב נמצאת איתנו פרופסור אסתר רמון, שעובדת כמדענית וכחוקרת באוניברסיטת תל-אביב. צופים יקרים, קבלו את פרופסור אסתר רמון.	In a serious and formal tone
2	0.14-0.18			Sound effect: Noise of applause from the audience (serious TV programme applause)
3	0.18-0.21	Prof Ramon	תודה. אני שמחה להיות כאן.	
4	0.21-0.37	Host	הערב נדבר על מקומן של נשים בעולם המדעים. נשאל: למה לימודי מדעים נחשבים טריטוריה של בנים, למה מעט נשים בוחרות ללמוד מדע, ומה אפשר לעשות כדי לשנות את המצב.	In a serious factual voice
5	0.37-0.39	Host	פרופסור רמון, מה למדת באוניברסיטה?	The interviewer changes to a tone of questions
6	0.39-0.44	Prof Ramon	למדתי כימיה וביולוגיה. בהמשך סיימתי דוקטורט בכימיה.	
7	0.44-0.47	Host	למה בחרת ללמוד כימיה וביולוגיה?	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

8	0.47-0.57	Prof Ramon	הסיבה העיקרית היתה להיות מדענית. היה לי מזל ההורים שלי עודדו אותי מגיל צעיר לכיוון מדעים, כי שניהם היו רופאים.	
9	0.57-1.00	Host	תודה. עכשיו נצא להפסקת פרסומות.	
10	1.00-1.05			Sound effect: of applause fading out, then fading back in as speaker begins again. Extend the silence for the PAUSE before fading back in on second playthrough.
11	1.05-1.11	Host	תודה שנשאתם איתנו. פרופסור רמון, כמה בנות וכמה בנים למדו איתך בכיתות המדעים?	
12	1.11-1.21	Prof Ramon	שאלה טובה. רק שמונה נשים לעומת עשרים גברים למדו איתי בכיתות המדעים, ובלימודי הדוקטורט למדה איתי רק סטודנטית אחת.	
13	1.21-1.26	Host	מדוע לדעתך מעט בנות בוחרות ללמוד מדעים וטכנולוגיה?	
14	1.26-1.45	Prof Ramon	מבחינה קוגניטיבית אין הבדל בין בנים ובנות. אבל במשך שנים החברה האמינה שבנות לא יכולות להצליח במקצועות מדעיים. גם הבנות חשבו ש"מדע זה טריטוריה של בנים" ושהן אינן יכולות להצליח.	
15	1.45-1.48	Host	האם את אומרת שהבעיה היא חברתית?	
16	1.48-2.08	Prof Ramon	כן! לחברה יש ציפיות שונות מבנים ומבנות. החברה מצפה מהבנות לבחור במקצוע נשי: אחות, מורה, גננת. מהבנים מצפים שיהיו מהנדסים, רופאים, פיזיקאים. בחברה יש עדיין סטיגמות ובהן צריך להילחם.	Soft tone for the words "nurse, teacher, kindergarten teacher" אחות, מורה, גננת In a serious and deep tone for the words "engineers, doctors, physicists". מהנדסים, רופאים, פיזיקאים
17	2.08-2.11	Host	האם הבעיה קיימת רק בישראל?	
18	2.11-2.14	Prof Ramon	לא רק בישראל אלא בכל העולם.	
19	2.14-2.16	Host	אז, איך אפשר לקדם שוויון?	
20	2.16-2.40	Prof Ramon	קודם כל, צריך לשבור את הסטיגמות שאומרות "בנים למדע". המפתח לשינוי הוא חינוך! בתי הספר יכולים ליצור מפגשים של תלמידות עם נשים	

THIS DOCUMENT SHOULD BE USED ONLY ONCE THE CONTENT OF THE SCRIPT IS FINALIZED

			שעוסקות במדעים. למשל מפגש עם פרופסור עדה יונת שזכתה בפרס נובל לכימיה בשנת 2009. דרך המפגשים הבנות לומדות שגם הן יכולות להצליח.	
21	2.40-2.45	Host	מה המסר שאת רוצה להעביר לצופים שלנו?	
22	2.45-2.58	Prof Ramon	בנות, העתיד שלכן בראש שלכן. אנחנו לא פחות חכמות ולא פחות מוצלחות מהבנים, מעכשיו אומרים "בנות ובנים למדע".	
23	2.58-3.01	Host	תודה לך על שהיית איתנו הערב.	
24	3.01-3.05			Sound effect: of applause from the audience, fading out